

ԼԻԼԻՏ ԲՐՄԻԱՆ

ТОПОНИМЫ США: СИНХРОНИЧЕСКОЕ ИЗУЧЕНИЕ

Наблюдаемый в последнее время "бум" вокруг изучения английского языка, а также все возрастающий интерес к США, к американскому образу жизни предполагают и понимание образа мышления американцев, проникновение в их менталитет. Это возможно сделать благодаря гносеологической функции языка. Известно, что каждый язык аккумулирует в себе сведения о его носителях, и через язык, его особые, специфические конструкции и выражения, через то, что называется "языковой картиной мира" возможно лучше познать специфику мышления того или иного народа, то, как он, этот народ, видит окружающую действительность, реальный мир, иными словами, воспринимает его. В этом смысле топонимы, будучи важным слоем словарного состава любого языка и неся в себе следы истории, географии, культуры и т.д. того или иного народа или нации, отражают одновременно менталитет носителей языка. Особую важность и интерес представляют топонимы США, которые и явились объектом изучения в настоящей статье. Будучи относительно молодой и многонациональной страной, населенной переселенцами из разных стран мира, являясь страной демократии и свободы, Америка в этом смысле предоставляет огромный и очень специфический материал для изучения. В самом деле, в какой еще другой стране мира можно встретить такие названия городов, как "Paradise", "Independence", "Truth or Consequences" или

параллельно, одновременно Pekin, Moscow и London?! А многочисленные названия, имеющие своим первым компонентом "New"?! Американские топонимы являются, очевидно, самым благодатным материалом для изучения географических названий как отражение экстралингвистических факторов. Предварим наш анализ замечанием о том, что в настоящей статье мы ограничимся названиями городов и штатов Северной Америки. Добавим также, что в нашу задачу не входил этимологический анализ топонимов. По этой причине, в частности, за рамками анализа в настоящей статье остался огромный пласт очень интересных топонимов индейского происхождения.

Вначале проведем *лексический* анализ топонимов. (Отметим, что весь анализ сопровождается и статистическим анализом). В этом плане выделяются в отдельную группу названия городов, совпадающие с названиями городов других стран. В этой связи интересно замечание В.Д. Беленькой (касающееся, правда, современной Англии) о том, что создание новых географических названий — явление довольно редкое. Новым поселениям, по мнению автора, даются старые названия, и поэтому действительно новые топонимы практически невозможно встретить (В.Д.Беленькая 1969, с.106). В качестве примеров приведем такие североамериканские топонимы, как Amsterdam (NY)¹, Athens (AZ, GA, OH, TN), Cambridge (MD, MA, MN, OH), Florence (AL, OR, SC), Moscow (ID), Odessa (TX), Oxford (MS), Paris (KY, TN, TX), Pekin (IL), Sidney (NE), Toledo (OH), Warsaw (IN) и т.д. Из всех рассмотренных топонимов этой группы некоторые встречаются по 2 и даже 3 раза, 3 названия (Aberdeen, Athens, Cambridge) — по 4 раза и одно (Salem) встречается в семи штатах. Среди рассмотренных топонимов есть и

¹ Здесь и дальше в скобках указываются индексы штатов.

названия древних городов, как например, Palmyra — древний город в Сирии. По степени употребления рассматриваемых названий самыми многочисленными являются штаты Огайо, Нью-Йорк и Алабама.

В отдельную группу можно выделить названия городов, совпадающие с названиями стран, исторических местностей, штатов Северной Америки, а также островов. Ниже — названия некоторых городов Северной Америки, совпадающие с названиями стран: Brasil (IN), Columbia (KY, MS, MO, SC, TN), Holland (MI), Lebanon (IN, NH, PA, TN), Mexico (MO), Peru (IL, IN). Любопытно, что Peru встречается в двух штатах, а Lebanon и Columbia употребляются в 4-х и 5-и штатах соответственно. Были встречены также названия городов, совпадающие с названиями исторических местностей: Andalusia — древняя провинция в Испании, Olympia (WA) — местность в Древней Греции.

Совпадают также названия городов и штатов Северной Америки, например Nevada (MO), New York (NY), Washington (IN, IO, D.C.). Интересно, что в одном и том же штате при наличии города с одноименным названием столица — другая, как в случае с New York City. Аналогичны и случаи с Iowa City, Kansas City, Nebraska City, Texas City, где, добавим, второй компонент обязателен, в отличие от New York City. И только в двух случаях названия штатов совпадают, и то частично, с названием столицы. Это — Indianapolis (IN) и Oklahoma City (OK).

Отметим, наконец, случаи идентичности названий городов и островов, такие, как например, Grenada (MS), Trinidad (CO).

В отдельную группу выделяются названия городов, совпадающие с антропонимами. Данная группа топонимов довольно многочисленна. Зафиксировано 67 названий, некоторые из которых повторяются из штата в штат, причем с большой частотностью. Например, Colombus (GA, IN, MS, OH) встречается

4 раза, а Franklin (IN, NH, PA, VA, WV) — 5 раз. В группе антропонимов, совпадающих с названиями городов, можно выделить как имена, так и фамилии. Среди имен есть имена как женские, так и мужские. В качестве иллюстраций первых можно привести Ada (OK), Charlotte (NC), Helena (AK, MT), Marietta (GA, OH). В качестве примеров, иллюстрирующих вторую группу, приведем Eugene (OR), Philip (SD), Pierre (SD). Как уже было отмечено, выделяется и группа топонимов, совпадающих с фамилиями: Fitzgerald (GA), O'Neill (NE). Отдельно можно выделить и группу, включающую одновременно фамилии и имена. Отметим, что в этой группе все имена — мужские. Примерами могут послужить Douglas (AZ, WY), Lawrence (KS, MA). В рассматриваемой группе можно выделить имена и фамилии исторических и государственных деятелей, писателей, мифологические имена, имена святых. Примеры: Bismarck (MO, ND) — фамилия канцлера Германии, Euclid (OH) — имя древнегреческого математика, Hannibal (MO) — карфагенский генерал. В группе фамилий можно выделить отдельные подгруппы фамилий, оканчивающихся на -son (Jackson), на -man (Jackman), совпадающие с типом McX (McAllen).

Рассмотрим теперь отдельную группу топонимов, в основе которых лежат нарицательные существительные. В этой группе дифференцируются (1) существительные, обозначающие абстрактные понятия и (2) существительные, обозначающие конкретные понятия. Приведем примеры, иллюстрирующие I подгруппу: Alliance (NE, OH) — “альянс”, Faith (SD) — “вера”, Hope (AR) — “надежда”, Independence (KS, MO) — “независимость”, Paradise (CA) — “рай”. Во II подгруппе можно выделить а) существительные, обозначающие флору (Willow [AK] — “ива”) и б) существительные, обозначающие географические понятия (Delta [CO] — “дельта”).

Интересно, что американским топонимам соответствует большое число синонимичных словосочетаний и описательных конструкций. Приведем вначале выражения, синонимичные названиям городов: City of Magnificent Distances — “город больших расстояний” (Вашингтон), Empire City — “имперский город” (Нью-Йорк), Forest City — “город-лес” (Кливленд), Queen City of the West — “жемчужина Запада” (Цинциннати) и т.д. Проанализированный материал дает основание сделать вывод о том, что подавляющее большинство подобных американизмов имеет в своем составе слово City. Они подразделяются на следующие типы: “City of...”, “Noun City of...”, “Noun City”, “Adjective City”. Интересно, что некоторым названиям городов соответствуют два синонимичных выражения. Например: Boston → City of Notions (“город галантереи”), Puritan City (“город пуритан”), Philadelphia → City of Brotherly Love (“город братской любви”), Quaker City (“город квакеров”), San Francisco → City of the Golden Gate (“город золотых ворот”), Queen City of the Pacific (“жемчужина Тихого Океана”). Рассмотрим теперь синонимичные выражения, соответствующие названиям некоторых штатов, объединения нескольких штатов, а также всей страны в целом. Самыми распространенными являются выражения со словами “land” (Dixie Land — “южные(рабовладельческие) штаты”) и чаще, “state” в своем составе: The Bear State “медвежий штат” — синонимичное название штата Арканзас, the Cotton State (“хлопковый штат”) — синонимичное название штата Алабама, the Green Mountain State (“штат зеленых гор”) — синонимичное название штата Вермонт и т.д. Любопытно, что некоторые топонимы имеют 2 синонимичных выражения, Коннектикут и Флорида — по 3, а штат Канзас — 4 названия. Ниже — пример, иллюстрирующий последний случай: the Garden State (“штат садов”), the Jayhawker State (Jayhawker — прозвище партизан

штата Канзас во время гражданской войны в США), the Squatter State ("штат скваттеров"), the Sunflower State ("штат подсолнухов"). С точки зрения структуры рассматриваемых выражений, можно выделить следующие их типы: "The Land of...", "A Land", "N State", "N State of...", "A State", "AN State".

Многие американские топонимы активно используются во *фразеологизмах*. Причем, в составе фразеологизмов употребляются как названия городов (New York finest — "бравые молодчики Нью-Йорка", прозвище Нью-Йоркских полицейских), так и названия штатов (California blankets — амер.слэнг "калифорнийские одеала" — газеты, которыми укрываются ночующие в парке безработные).

Имеющийся в наличии богатый фактический материал позволил проанализировать американские топонимы также в плане *лексико-семантических групп* на основе существительных, их образующих. С этой точки зрения выделяются следующие группы: 1) флора, 2) фауна, 3) географическое/топографическое деление местности, 4) объекты градостроительства, 5) природные явления, 6) времена года и месяцы, 7) материалы.

Группу "флора" образуют топонимы, имеющие в своем составе такие существительные, как, например, magnolia ("магнолия"), plant ("растение"), poplar ("тополь"), willow ("ива"), palm ("пальма"), pine ("сосна"), cedar ("кедр"), orange ("апельсин"), oak ("дуб") и т.д. Вот несколько примеров: Plant City (FL), Pine City (MN), West Orange (NJ). Самым распространенным в данной группе является слово oak. Оно встречается в таких названиях, как Oakes (ND), Oakley (KS), Oak Ridge (TN), Red Oak (IO), Oakland (CA, MD, NJ). В группу "фауна" входят топонимы с такими компонентами, как bear ("медведь"), deer ("олень"), horse ("лошадь"), wolf ("волк"), eagle ("орел"), elk ("лось"), fish ("рыба") и т.д. Вот несколько

иллюстраций: White Lake Bear (MN), Eagle River (TX), Elk City (OK), Whitefish (MT). Следующая лексико-семантическая группа объединена на основе таких существительных, обозначающих географические и топографические понятия, как bank ("берег"), canyon ("каньон"), forest ("лес"), harbor ("гавань"), highland ("нагорье"), pond ("пруд"), ocean ("океан"), sea ("море"), island ("остров"), valley ("долина"), mountain ("гора"), river ("река"), hill ("холм"), bay ("бухта"), rock ("скала"), dale ("долина") и т.д. Ниже — несколько иллюстраций: Red Bank (NJ), Grand Canyon (AZ), Benton Harbor (MI), Highland Park (IL), Island Pond (VT), Oceanside (CA), Seaford (DE), Grand Island (NE), Sun Valley (OR), Iron Mountain (MI). Наиболее распространенными в этой группе существительных являются beach ("взморье" — встречается 15 топонимов, в основном в прибрежном штате Флорида, например, Virginia Beach, VA), springs ("источники" — зафиксировано 16 названий, в основном в штате Колорадо, например, Palm Springs, CA), wood ("лес" — зафиксировано 17 употреблений, распространеннее всего в штатах Колорадо, Огайо и Калифорния, например, Brownwood, TX), ford ("брод" — 18 употреблений, чаще всего встречаются в штате Коннектикут, Seaford, DE), falls ("водопад" — 20 употреблений, распространеннее всего в штатах Айдахо, Миннесота, Монтана — пример: Idaho Falls, ID), lake ("озеро" — зафиксированы 21 раз, встречаются чаще всего в штатах Флорида, Орегон и Висконсин — пример: Rice Lake, WI), field ("поле" — зафиксировано 22 названия, встречаются чаще всего в штатах Массачусетс, Нью-Джерси, Юта — пример: Richfield, UT), land ("страна", "земля" — зафиксировано 28 употреблений, примеры: Parkland, WA, Woodland, CA). Отдельную лексико-семантическую группу составляют существительные, обозначающие объекты градостроительства. Это: village ("деревня", Lake Village, AR),

castle ("замок", Greencastle, IN), bridge ("мост", Bainbridge, GA), park ("парк", Winter Park, FL), fort ("форт", Fort Kent, ME). Рассмотрено 19 употреблений топонимов с компонентом port. Самыми употребительными являются Freeport и Newport. Наибольшее количество топонимов с port приходится на штаты Нью-Йорк (3), Индиана (2) и Коннектикут (2). 34 раза встречаются топонимы с существительным town ("город") в своем составе. Примеры: Provincetown, MA, Uniontown, PA. Самыми многочисленными в рассматриваемой группе являются топонимы с компонентом City в своем составе. Дифференцируются топонимы, построенные по схеме "собственное имя существительное + City" (Alexander City, AL), "нарицательное имя существительное + City" (Sun City, AZ), "имя прилагательное + City" (Rapid City, SD). Всего было рассмотрено 56 употреблений топонимов с компонентом City в своем составе. Наибольшее число употреблений приходится на штаты Канзас, Оклахома и Айова. Следующая лексико-семантическая группа объединена семантикой существительных, обозначающих природные явления. Это - cloud ("туча" — Red Cloud, NE), storm ("буря" — Storm Lake, IO), weather ("погода" — Weatherford, OK) и т.д. Отдельная группа объединена семантикой существительных May ("май" — Mayfield, KY), spring ("весна" — Springdale, AR), winter ("зима" — Winter Park, FL), summer ("лето" — Summerville, SC). Наконец, в последнюю лексико-семантическую группу входят топонимы, имеющие своими компонентами существительные gold ("золото"), iron ("железо"), oil ("нефть"), pearl ("жемчуг"), silver ("серебро"), water ("вода"), ash ("зола"). Примеры: Oil City, PA, Ashland (KY).

По способу словообразования топонимы делятся на 3 группы: простые, состоящие из одной основы, б) сложные, состоящие из двух и более основ или же из основы и суффикса и

в) составные, состоящие из двух или более отдельных слов. Рассмотрим эти группы по отдельности.

К числу простых, а они составляют самую малочисленную группу, можно отнести, к примеру, такие, как Globe (AZ), Hope (AK), Orange (TX, VA). В отдельную подгруппу можно выделить топонимы с испанскими артиклями: El Paso (TX), La Crosse (WI) и т.д.

Самыми распространенными в группе сложных являются топонимы с суффиксом *ton*. Рассмотрено было 98 топонимов с этим суффиксом. Самыми распространенными среди них являются Washington (5 употреблений), а также Burlington, Clinton, Newton (по 4 употребления). Что касается частотности распределения по штатам, то рассматриваемые топонимы распространены больше всего в штатах Нью-Джерси (8 названий), Огайо, Пенсильвания (по 7 названий), Северная Каролина, Западная Вирджиния (по 6 названий). В отдельную группу выделяются топонимы с суффиксом *ville*. Было зафиксировано 116 употреблений, причем топонимы Greenville и Jacksonville встречаются по 6 раз. Что касается распределения по штатам, то чаще всего рассматриваемые топонимы встречаются в штатах Теннесси, Кентукки и Арканзас (по 11, 10 и 8 названий соответственно). Заметим также, что большей частью суффиксу *ville* предшествуют в качестве основы имена собственные. Еще одна группа сложных топонимов — это топонимы с суффиксом *burg*: Bloomsburg (PA), Gettsburg (IL) и т.д. Всего было зафиксировано 42 употребления. Самым распространенным является топоним Philipsburg — он встречается 3 раза. Наибольшее распространение топонимы с *burg* имеют в штатах Пенсильвания и Вирджиния (по 5 названий). Большую группу составляют сложные топонимы, состоящие из прилагательного и существительного: Bluefield (TX), Blackfoot (ID), Brownfield (TX), Whitefish (MI), Goodland (KS), Newark

(NJ), Hollywood (CA, FL), Westfield (MA), Eastport (ME, NY) и т.д.

Рассмотрим *составные* топонимы. В этой группе топонимов выделяются следующие типы: "существительное (собственное) + существительное (нарицательное)": Chicago Heights, IL; Colorado Springs, CO и т.д., "существительное (нарицательное) + существительное (собственное)": Port Arthur, TX; Lake Charles, LA и т.д.; "существительное (нарицательное) + существительное (нарицательное)": Eagle River, WI; Garden City, KS; "существительное + союз + существительное": Truth or Consequences (NM); "существительное (нарицательное) + существительное (нарицательное) + существительное (нарицательное)": Thief River Falls (MN). Рассмотрим теперь тип "прилагательное + существительное". Эта группа подразделяется в соответствии с характером прилагательного. Вначале деление проведено согласно различным типам признаков, выражаемых прилагательными: а) прилагательные со значением цвета, например: Red Cloud (NE). Надо отметить, что охвачены практически все основные цвета: red (красный), white (белый), green (зеленый), brown (коричневый), blue (синий), black (черный), gold (золотой), silver (серебряный), yellow (желтый). Существительные в составе таких топонимов все-нарицательные и обозначают преимущественно топографическое/географическое деление местности: Green Bay, WI и т.д. Среди существительных есть также названия животного и растительного мира: Red Oak (IO); б) прилагательные, обозначающие величину, размер: Big Spring (TX), Little Rock (AR), Long Branch (NJ) и т.д.; в) прилагательные, обозначающие внутренние и внешние свойства: Rapid City (SD); д) прилагательные (относительные), указывающие на материал: Iron Mountain (MI), Coral Gables (FL); е) прилагательные со значением "новый" — данные топонимы

представляют собой довольно продуктивный тип в силу семантики прилагательного new. Некоторые названия повторяются из штата в штат (New Castle). В этой группе топонимов есть и топонимы, состоящие из трех частей (New Little Rock). Вторая часть рассматриваемых топонимов — в основном собственные имена существительные: названия городов (New London, New Madrid) и стран (New Britain, New Iberia); f) прилагательные со значением “святой”: St.Charles (MO), San Marcos (TX) и т.д.; g) прилагательные, обозначающие местоположение в пространстве: Upper Montclair (NJ). Отдельно можно выделить группу топонимов, включающих в своем составе прилагательные, обозначающие а) географические названия: Atlantic City (NJ), b) стороны света: South Bend (IN), North Hollywood (CA). Дифференцируются также типы “числительное + существительное”: Two Rivers, WI; “глагол + существительное”: Broken Bow, NE.

И в заключение еще раз хотелось бы подчеркнуть необходимость и важность изучения топонимов, механизмов их образования, их семантического наполнения, распространения и употребления, проливающих свет на менталитет их создателей и носителей. В рамках одной статьи невозможно, естественно, вскрыть глубинные причины рассматриваемых явлений. Нами была поставлена задача привлечь прежде всего внимание исследователей к более глубокому и всестороннему изучению топонимов вообще и американских топонимов, в частности.

Литература

Беленькая В.Д. Топонимы в составе лексической системы языка. Изд.-во МГУ, 1969.